

一个国际化大都市

穆斯林，基督徒，
和犹太人的古开罗



中文翻译

一个国际化大都市： 穆斯林，基督徒，和犹太人的古开罗

现代埃及最大的都城开罗其实是个相对年轻的地方——这或许会让你感到惊讶。不同于埃及其他历史数千年的城市，开罗仅仅存在了大约1,500年。

公元641年，征服了埃及的阿拉伯军队选择了尼罗河畔一个中心区域作为他们新的都城。他们将这座城市成为为福斯塔特（“帐篷”）。福斯塔特迅速扩张并在公元969年被正式命名为 *al-Qahira*（开罗，“胜利之城”）。

福斯塔特曾经是多文化崭新都市生活方式的中心。在这个展览中，您将探索到福斯塔特早期居民的多元化。他们代表了埃及内外的各个族群。穆斯林，基督徒和犹太人一起共同构建了福斯塔特的街道，市场和公共空间。周围的手工艺品向您展示了早期社会群体之间的交流，以及共同协商创建一个多文化社会所面临的挑战。

历史大事年表



为了防止现代发展对遗址的进一步毁坏，乔治·斯坎伦开始对福斯塔特的发掘工作；本次展览中的许多展品就来自于这些发掘。

公元1964-1980年

所罗门·谢克特发现秘库文献的重大历史意义。



公元1896年



马穆鲁克王朝在埃及建立并统治直至公元1517年被土耳其征服。福斯塔特成为了开罗的一部分，并且失去了它曾经的地位。

公元1250年

萨拉丁在开罗建立阿尤布王朝。大部分来自福斯塔特犹太教会的秘库文献可以追溯到这一时期。



公元1171年

在图伦王朝统治下，新的城市区扩张到福斯塔特以北。伊本图伦建立新的清真寺。

公元969年

在图伦王朝统治下，新的城市区扩张到福斯塔特以北。伊本图伦建立新的清真寺。



公元868年



阿慕尔·伊本·阿斯征服埃及并成为穆斯林埃及的统治者。阿拉伯穆斯林建立新城市福斯塔特（古开罗）。基督徒，犹太人和军队也在福斯塔特定居。

公元641年

默罕默德统一阿拉伯半岛。他被穆斯林信奉为神派遣到人间最后一位先知。

公元622年

(埃及) 法老在吉萨建金字塔。



公元前2560年

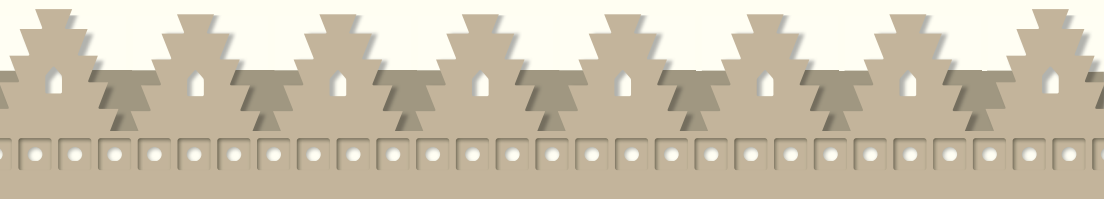
是什么让福斯塔特成为一个多元化的城市？

福斯塔特城，也就是古开罗，随着崭新的埃及人和外国人混合居民区的建立而迅速发展。福斯塔特的各类居民区代表了多元化的信仰和传统。亲友同城居住的人把彼此的房子建得很近，以至于他们之间在宗教信仰，祖籍，语言，和工作上都有很多相似之处。



福斯塔特城的第一批居民是从阿拉伯地区来的征服军士兵。不同的部落在不同的居民区安顿下来。这些一开始的阿拉伯居民大多是穆斯林，虽然其中也有些基督徒和犹太人。他们大部分人都说阿拉伯语。很快，来自全国各地的埃及人也到了新首都建立居民区，分享新首都带来的繁荣。他们当中很多人说科普特语，一种和古埃及语很像的语言，并且信仰基督教的科普特教派。犹太人则把希伯来语和其他地中海语言带到了福斯塔特城。

具有基督教，犹太教和穆斯林建筑结构的古开罗城建规划图。

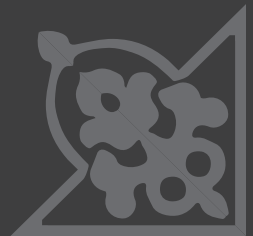
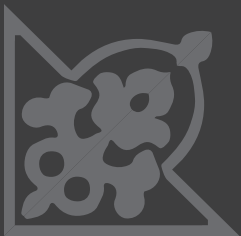




福斯塔特的基督徒社区

基督徒从公元一世纪就开始在埃及生活，他们也是福斯塔特最早的居民之一。虽然说圣经在所有福斯塔特的基督徒中都很常见，但每个基督徒社区对于圣经和耶稣的角色有着不同的理解。拜占庭东正教徒坚信耶稣同时是神和凡人，而科普特教派的人相信耶稣是唯一神圣的存在。

在福斯塔特的新伊斯兰政府统治下，东正教徒因没有拜占庭帝国的支援而渐少，与此同时科普特教派赢得了新的声望。在福斯塔特，所有的基督徒都有信仰自由，教堂在城里也司空见惯。不过，这一切的前提是基督徒们要按时缴纳一种政府面向所有非穆斯林人征收的人头税，叫做“吉兹亚”。

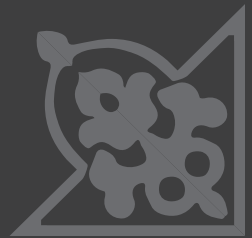


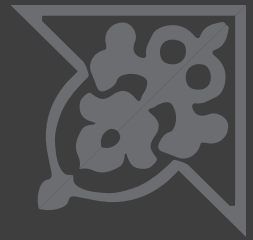
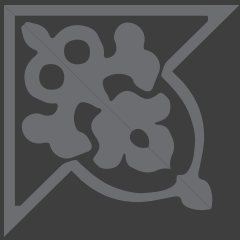


福斯塔特的犹太人社区

犹太社区起先在亚历山大通过贸易形成，后于公元九世纪迁到了福斯塔特。这一时期的犹太移民也来自于中东地区，形成了一个连接福斯塔特和其他区域贸易往来的社区。福斯塔特的犹太人社区主要分为两大群体，拉比派和卡拉派。拉比派秉承完全的希伯来传统和法则(《摩西五经》和《塔木德》)。而卡拉派则仅仅信奉希伯来圣经的前五书(《摩西五经》)。

福斯塔特的犹太人社区遗迹通过班耶兹拉犹太教堂中犹太人群体自己的文献文字所保存。犹太教堂是集会和祷告的中心。它们同时也作为“圣地”的藏宝阁，保存着涵有神之名的文稿。如果福斯塔特的犹太人群体支付非穆斯林信徒的特别税(吉兹亚)，他们就被赋予宗教信仰的自由。





福斯塔特的穆斯林社区

伊斯兰对于在公元641年建城的福斯塔特而言是个新的宗教。来自阿拉伯的士兵们是在福斯塔特生活的第一批穆斯林。阿拉伯家庭也在接下来的几个世纪里移民到福斯塔特。所有的穆斯林都信奉《可兰经》为真主通过先知穆罕默德传达的旨意。这些穆斯林每天去离家比较近的小清真寺去做礼拜，而周五则去社区内比较大的清真寺做聚礼。

在福斯塔特的历史中，穆斯林社区作为一个整体，和政府有着密切的关系。早期统治福斯塔特的王朝一般都是逊尼派，虽然之后的王朝也引入了什叶派。逊尼派和什叶派在穆罕默德死后一直在争谁到底有能力领导穆斯林，但是他们共同遵从这伊斯兰的基本教义和习俗。



福斯塔特—在往昔 基础上的新首都

以前，埃及的都城一直在亚历山大港。当阿拉伯军队征服埃及的时候，新政府希望都城能更好地连接陆地贸易和伊斯兰哈里发国的军事路线。公元641年，阿慕尔·伊本·阿斯将军在尼罗河上游建立了福斯塔特城（古开罗）。

福斯塔特建在小乡镇边的一座拜占庭城堡之侧。新政府资助建立了巨大的公共广场，行政楼，和非洲最早的一些清真寺。

这片尼罗河边的土地有着悠久的历史。它离法老时代的吉萨金字塔和埃及从公元前2920到2040的都城孟菲斯的遗址很近。福斯塔特人了解埃及历史，他们会回收古代的物件利用在新的建筑上。比方说，他们会用法老时代的石雕做门楣。

这些舍卜提人像本来是为了帮助逝者在来世生活的陪葬品。它们被发现于福斯塔特的城市居住区周边。福斯塔特的居民也许把这些舍卜提当做洋娃娃或者古人的小玩意。



古开罗的昔今

今天，古开罗在大开罗城市圈中继续扮演着一个现代化社区的角色。她依然充满生机，却不再像一千五百年前代表着权力的中心。

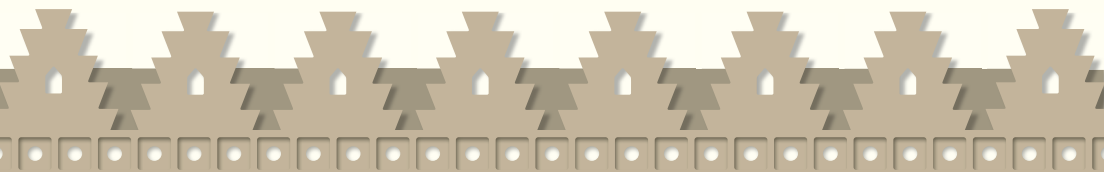
那么，是什么发生了改变？福斯塔特的统治者将城中心向北迁移。大多数统治者都希望给后世留下印记，所以他们兴建了大型宫殿和清真寺，而居民们往往随之一起搬到新地方，试图和权力中心更近一些。当城市在公元969年被更名成“开罗”（意为“胜利之城”）的时候，福斯塔特所在的地区变成了开罗城的边缘。



古开罗城西南方鸟瞰图。中心位置的圆形建筑是圣乔治教堂。

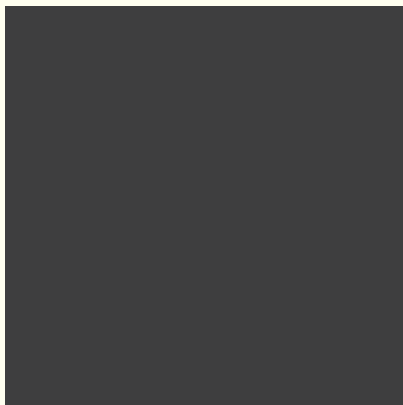
不过福斯塔特仍然是一个重要的尼罗河港口和交易中心，支持着开罗城。目前，福斯塔特有很多的小企业，并以旅游业为核心。当地居民仍然管福斯塔特叫

“古开罗”。虽然因为二十世纪的动乱，绝大多数的犹太人不在了，当地的教堂，清真寺和犹太教堂标志着城市早期的多元化。



歧视还是宽容？

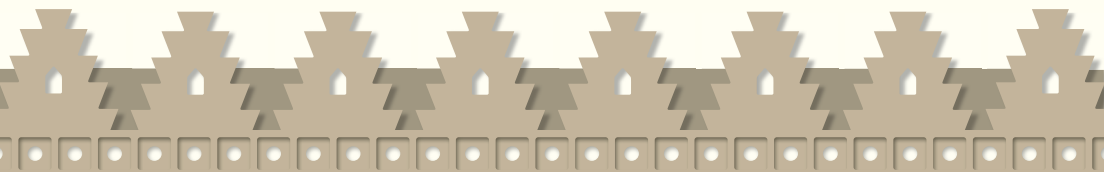
福斯塔特(古开罗)的穆斯林管理者遵循着《可兰经》和圣训(先知穆罕默德的言行录)中的规矩，统治着多元文化的社会。他们立法要求非穆斯林缴纳更加高昂的税，有时也限制非穆斯林管理者的数量。

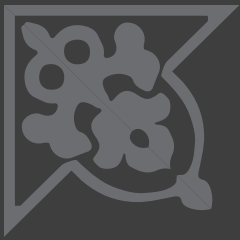


福斯塔特的管理者们在治理这个多样的城市中面临许多挑战，尤其是对于税收和商业的管制。穆斯林政府以人们的宗教信仰为途径，决定征税多少。在福斯塔特住的穆斯林不用缴纳政府税，但有可能被军队招募。非穆斯林要缴纳一种叫“吉兹亚”的特殊税，以替代兵役。

画有一个科普特牧师拿着一个香炉的金属陶碗

虽然说这样的体制带有歧视，但非穆斯林的社区有信仰自由，也有对于他们自己日常生活的管理权。基督徒和犹太人可以推行他们自己的法律法规。如果穆斯林和非穆斯林之间起了争执，政府的官方法庭会作出裁决。





治理一个多元化的社会是什么样的呢？

对于埃及的管理者而言，收税是重中之重。作为早期伊斯兰时期的政府所在地，福斯塔特是埃及税收的中央。为了防止偷税漏税，说阿拉伯语的官员们用希腊语和阿拉伯语的政府通告和地方官员沟通。那些说希腊语的基督徒官员常常担任会计。

到了公元800年，阿拉伯语成了政府的官方语言，尽管这一变化是很缓慢的。因此对居民的直接统辖变得简单，政府内的管理者也更偏向于由穆斯林担任。来自于农业的税收通常特别重要，以至于不论居民是不是穆斯林都要缴纳地租。



可耕用地的税收基础支持着对于开罗的管理。



在福斯塔特经商

作为一个迅速发展的城市，福斯塔特是商业和工业中心。城里没有工会，联盟或者大型企业，各种制约就更少了。在福斯塔特，最常见的商人就是个体手工业者。

手工业者往往会专攻一种材料的制品，比如纺织、食物、金属、木头、皮革、陶艺、玻璃、纸，或者化学用品。生意的规模小而本地化，所以一个社区往往会在某一种工业上独树一帜。例如，科普特派的基督徒在象牙雕刻上很出名，而犹太人主宰了丝绸印染和金属工艺市场。手工艺师徒关系常常始于童年且不正式，只是在口头共识和长期私交中慢慢成型。

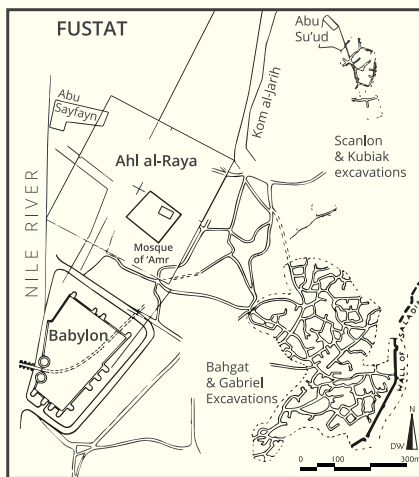


开罗繁忙的丝绸商人。来自大卫·罗伯茨，《埃及和努比亚》（1846-49）。

考古告诉我们什么？

今天，古开罗是位于开罗市中心南部的一片区域。今日开罗城的边缘，有一个巨大的，未被开发的平原。那里有迷宫般的土丘，建筑基石，和古道。这就是福斯塔特城的考古遗址。在过去的一个世纪，考古学家对遗址进行了发掘工作，试图对于福斯塔特的社会群体生活模式有更好的了解。

这次展览同时也是为了纪念乔治·斯坎伦和美国驻埃及研究中心的工作人员在现代发展对遗址造成威胁的形势下，对福斯塔特展开发掘工作五十周年。那次抢救性发掘激发了研究福斯塔特历史以及埃及伊斯兰考古的新兴趣。乔治·斯坎伦在地图上勾绘出了许多街道和社区。出土文物反映了福斯塔特多元化社会群体的传统。



福斯塔特发掘现场: 阿里·巴赫贾特 (1912-1924) 与乔治·斯坎伦 (1964-1980)。

家庭日常生活

宗教社区树立道德的标杆，同时也为继承，权利，和生产分工的规则提供指导性意见。

从福斯塔特出土的文物提供了关于个人生活的珍惜一瞥。这些物品表明城内各个社会群体有着很多相同的传统。基督徒，犹太人和穆斯林的家庭结构都是父系家庭。丈夫是家里的权威，也是对外发言人。女人的主要角色则是持家和养育后代。

居民区里密密麻麻的都是代代相传的私宅。考古学家很少能从这些房屋遗址中辨认出家庭的宗教信仰。城里的房子都大同小异，一般是一个方形的建筑，中间有个庭院，四周都是房间。大部分房子都有两层，而更大的房子可能会有三层或更高的楼。



开罗城私宅的一个房间，里面有沙发和矮桌。



福斯塔特人穿衣风格如何？

福斯塔特的纺织业颇负盛名。当地的手工业者在纺纱、编织、印染、蕾丝工艺、刺绣，丝带工艺和其他装饰技巧上都别具匠心。福斯塔特的流行服饰有束腰外衣，长斗篷，以及用麻布，羊毛或者蚕丝织成的长袍。男女老少穿着根据这些基本款式变化的各式各样的衣服。

福斯塔特的各社会群体都是时尚的弄潮儿。很多麻布衣物都饰有羊毛线花纹，这些花纹的颜色都很鲜艳，比如红色，绿色，和蓝靛色。孩童们的穿着则是最鲜艳的。

为了保证税收的执行力度，福斯塔特的政府官员有时会要求非穆斯林穿上和穆斯林不一样的衣服，比如用以区分的绶带或者头饰。然而，这一时期的各种文献都表明这样的政策并不是严格贯彻的。

虽然这张图片的时期比古开罗要晚，时尚在几百年里应该也没有很大的变化。



在福斯塔特长大的孩子是什么样的？

不论是在基督教，犹太教或者穆斯林传统里，孩子对已婚夫妇而言，都是一种祝福。福斯塔特城的孩子们的成长方式都是相似的。出土的洋娃娃，游戏和玩具都提醒着我们：福斯塔特的孩子们大部分时间做的事情跟世界上其他的孩子都差不多——玩！

人们认为孩子六七岁的时候就能辩善恶，继而开始上学。很多男孩和部分女孩会去社区内的宗教学校。这些学校主要以宗教教育为中心：例如教授穆斯林孩子背《可兰经》。老师们也会教科学，书法，算术，和其他语言。



在一个可能是清真寺建筑的门口，学生们聚在老师的身边。

相聚：共享饮食文化

就像世界上其他地方一样，在福斯塔特(古开罗)，吃饭是将人们凝聚在一起的关键活动。陶器深受福斯塔特家庭的喜爱，并被用来烹饪和盛食物，招待客人，游客和朋友。

福斯塔特的居民每天吃的东西都差不多，主要有大麦、小麦、鸽子、鱼、奶、奶酪、酸奶、蜂蜜、小扁豆、鹰嘴豆，和其他果蔬。

城市也从中东和地中海地区吸收新的，有着异域风情的食物和食谱。当宫殿里有庆祝活动而准备太多食物的时候，那些多出来的食物会在宫门被当做“外卖”出售。有些精致的菜肴因此成了家常菜单的一部分。移民带来了新的食材，包括甘蔗米、茄子、柑橘，和西瓜。



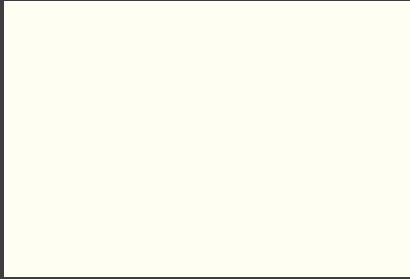
人们聚在一个矮木架边，矮木架上有用盘子盛的食物。



相聚：游戏，故事， 和庆祝活动

在福斯塔特，基督徒，犹太人和穆斯林都是邻居。他们碰面的时候会分享新闻，游戏，和流行文化。很多人喜欢下棋。骰子游戏也很流行，而且经常会牵涉赌博——即使宗教权威们强烈抵制这种游戏。

福斯塔特的居民对每年的节日和公众集会都很期待。科普特节日——诺鲁孜节是迎接尼罗河大水的举城欢庆的节日。人们



吃特别的食物，互赠礼物，聚在一起看公开的表演和游行。人们全年都可以分享讲故事的传统。《一千零一夜》的很多故事都很有可能是人们在福斯塔特讲述的。故事的目的是娱乐大众，同时也传递着精神和道德上的概念。

下棋者，14世纪。



Designed by Josh Tulisiak

设计: Josh Tulisiak

Translated by Yin Cai

翻译: 蔡吟



THE
ORIENTAL
INSTITUTE
MUSEUM